

VERDEVOYE, Paul. Domingo Faustino Sarmiento, educar y escribir opinando (1839-1852). Buenos Aires, Plus Ultra, Temas Argentinos, año 1988, 480 páginas.

Este libro sobre Sarmiento, publicado por la Editorial Plus Ultra al conmemorarse el centenario de la muerte del "Maestro Argentino", fue escrito por uno de los más destacados hispanistas franceses, Paul Verdevoye. Su permanente interés por lo latinoamericano (y especialmente por lo argentino), lo lleva a presentar en la Sorbona, en el año 1964, esta tesis doctoral sobre la vida de Sarmiento, publicada en francés por el "Institut des Hautes Etudes de L'Amérique Latine", en París, con el título de **Domingo Faustino Sarmiento, Educateur et publiciste (1839-1852)**.

La versión española fue realizada por el mismo Verdevoye y modificada debido a

posteriores investigaciones. Cuenta el autor en las "Primeras palabras" a modo de prólogo, que no podría realizar una simple traducción, ya que el ideario de Sarmiento es algo todavía vigente en este final del siglo XX.

Paul Verdevoye no sólo conoce nuestra historia sino también nuestro país, puesto que se desempeñó como profesor en Rosario en el año 1950 y pasó las fronteras con conferencias en Chile y Uruguay. Uno de los pocos libros argentinos que había leído hasta entonces era **Facundo**, de Sarmiento, y en sus estudios como futuro hispanista comenzó a interesarse por el prócer, por el período histórico en que le tocó vivir y por el "proyecto de sociedad" que proponía Sarmiento para la Argentina.

Estructuralmente, el libro se divide en dos partes: la primera, en la que muestra a Sarmiento como ser humano, y la segunda, a la que denomina **El Orden Social**

Americano donde se ocupa específicamente de Sarmiento como político.

En la primera parte comienza ubicando a Sarmiento en San Juan como periodista y como educador. Nos describe su relación literaria con Mariano José de Larra y los jóvenes liberales de la época, sus ideas románticas. Manifiesta la preocupación del prócer por lograr una cierta emancipación lingüística como búsqueda de la realidad argentina y americana y lo ubica en la sociedad de la época. Esto nos permite conocer una realidad social específica, primero de la provincia de San Juan, su gente, sus ideas, su cultura, y después del Río de la Plata y Chile. No sólo describe las características "Sociales", con mayúsculas, sino que se adentra en el costumbrismo, en lo popular, contándonos de fiestas, de modas, de prejuicios sociales, de religión, etc.

El Capítulo III, últi-

mo de esta primera parte, muestra una faceta apasionante de la vida de Sarmiento. Lo compara con otros escritores jóvenes de la época y lo describe como crítico literario y teatral, relatándonos sus defensas a libros y, sobre todo, a la lectura, su insistencia sobre la utilidad del teatro y la necesidad de crear espacios para representar obras. Nos plantea la urgencia de la actualización de los argumentos y el rol cultural y moral del teatro. Muestra también sus reflexiones sobre la lengua, las polémicas del arte por el arte, del romanticismo versus el clasicismo y, en general, nos brinda un complejo panorama del arte y la literatura de estos años tan polémicos en nuestro país.

En la segunda parte, comienza ocupándose de las ideas de Sarmiento sobre la Educación. Nos habla de planes de estudios,

programas, métodos, de la lectura como base de la enseñanza, de la educación religiosa, de la poca importancia de los exámenes frente a otras necesidades, de la enseñanza femenina, de la enseñanza privada, de la enseñanza gratuita y obligatoria, etc., todos temas que pintan de cuerpo entero al gran educador que fue Sarmiento y sus ideas revolucionarias que, en la mayoría de los casos, recién comenzaron a aplicarse muchos años después, y algunas, muy buenas, aún no han sido aplicadas.

Continúa tratando temas importantísimos para Sarmiento y para el país, como la libertad de prensa, la necesidad de un pueblo informado, el progreso, la libertad de pensamiento, la inmigración, la necesidad de reformar leyes caducas, los problemas políticos y limítrofes con Chile la democracia, la reorga-

nización política argentina y sudamericana, el espinoso tema de la "civilización y barbarie", analizado en forma profunda, Buenos Aires y las Provincias, el papel de las masas, el régimen Rosista, la República ideal, etc., para culminar con Sarmiento historiador y biógrafo.

En síntesis, Verdevoye realiza una completísima pintura de un precursor en todo sentido para su época, alguien que puede despertar profundas simpatías o antipatías, pero jamás dejar indiferente al lector, y creo que esta es la finalidad última de este libro: mostrar a un Sarmiento "sin disfraces", como realmente era, y cuyas ideas, se las comparta o no, aún siguen gravitando en la sociedad, en la cultura y en el ser argentino.

Oscar De Mayo

BEND Zilá. *Introdução a Literatura Negra*, São Paulo, Editora Brasiliense, 1988. 102 páginas.

Editora Brasiliense nos ha hecho llegar este interesante estudio que aborda un tema casi desconocido en el medio literario argentino: la literatura negra del Brasil. En realidad, también para los brasileros es novedoso considerar esta temática, ya que, hasta hace unos años, la literatura negra permanecía al margen de los análisis literarios, por juzgarla de menor valor que otras manifestaciones literarias y por prejuicios raciales o políticos. La intención primordial de Zilá Bend es la de iluminar alguna de las regiones de la literatura brasiliense que permanecen o permanecieron al margen del debate de la crítica; su libro se incluyó entre las publicaciones que conmemoraron el Centenario de la Abolición de la Esclavitud en Brasil (1888-1988).

En primer lugar, el autor enmarca a la literatura negra diferenciándola de otras manifestaciones que pueden hacer confuso su campo: esta literatura no es la escrita por negros, ya que hay muchos escritores negros, "criados entre blancos", que han adoptado el discurso del blanco y su visión del mundo. Las obras que realmente pertenecen a esta literatura poseen determinados rasgos en común: un cierto "modo negro" de ver y sentir el mundo, la utilización de un lenguaje determinado, tanto en el nivel del vocabulario como en el de los símbolos y la búsqueda de una expresión artística cuyos valores fundamentales reposen en la ruptura con el mundo del blanco y busquen nuevas formas de expresión dentro del contexto literario brasileño.

En el capítulo segundo, el autor hace un estudio de la literatura negra de las Antillas analizando algunos denominadores comunes que más tarde rastreará

en la literatura negra brasiliense para demostrar que emanan de un mismo tronco: el deseo del negro de poseer su propia lectura e interpretación del mundo. Así se enumerarán una serie de características de las literaturas negras en lengua francesa y de las americanas.

En *As contraliteraturas: a sombra e a consagração*, Zilá Bend desarrolla el estudio de las causas, generalmente políticas y sociales, que hacen que una obra literaria se consagre o fracase y permanezca en un cono de sombras. Es el caso de la literatura negra considerada en Brasil como un género menor, para minorías. El autor explica las características de estos géneros marginales, a los que llama "contraliteraturas", y luego aplica estos conceptos al tema que lo ocupa.

Se analizan, más tarde, algunos autores que corresponden a la literatura negra del Brasil y las características en común. El estudio se divide en dos

períodos: el período preabolicionista (Luis Gama y Castro Alves), y el período postabolicionista (Jorge de Lima y Lino Guedes). Se demarcan dos líneas fundamentales: los autores que realizan su discurso en primera persona, un discurso "de negro", completamente insertado en la causa negra, y los que realizan su discurso en tercera perso-

na, de adhesión al problema del negro y que Bend considera fuera de la verdadera literatura negra.

Finalmente, el autor resume las leyes fundamentales de la literatura negra: el yo enunciador, la creación de una epopeya negra, la inversión de valores sociales tradicionales, el nuevo orden simbólico, etc.

Esta excelente publicación no sólo abre un nuevo camino en el estudio de la literatura del Brasil, sino que despierta en nuestro medio un gran interés por ser un tema poco tratado y que además plantea interrogantes en nuestra propia literatura folklórica.

Haydée I. Nieto

STRASBERG Lee.
Un sueño de pasión.
La elaboración del
Método, Bs. As. Eme-
 cé, 1989. 238 pág.

Un sueño de pasión es la obra póstuma de una de las grandes figuras del teatro del S XX, Lee Strasberg, en la que el director relata el largo camino de aprendizaje que le permitió elaborar el Método, original sistema con el cual los actores aprenden y practican su arte.

El mismo Strasberg

aclara que este libro no es un libro de texto, sino que está dirigido al público en general y es el primer intento que se ha realizado para explicar qué significa actuar, cómo es el sistema de Stanislavski y qué es el Método. El autor estudia la "naturaleza del proceso actoral" e intenta aclarar las diferencias entre el dilema del actor y de cualquier otro artista, a través del recuerdo de las grandes representaciones a las que tuvo oportunidad de

asistir y de sus propias experiencias y descubrimientos.

El volumen consta de una introducción, siete capítulos y una conclusión. En el capítulo primero, *El comienzo de mi viaje, la búsqueda y el descubrimiento*, el autor relata sus inicios en el teatro, el descubrimiento de su vocación, las actuaciones que más lo impresionaron en su juventud: Eleonora Duse, Lotte Lehmann, Jacob Ben-Ami, etc. y su comprensión a través

de estas experiencias de la necesidad de elaborar y aplicar un método de aprendizaje de manera consecuente. Strasberg define en este capítulo el verdadero problema que enfrenta el actor: "Cómo recrear en cada función las mismas vivencias y conductas creíbles y generar a la vez lo que Stanislavsky llamó ilusión de la primera vez.

En el capítulo segundo, *Stanislavsky y la búsqueda de su sistema*, y antes de pasar al Laboratory Theatre, el autor explica con gran claridad la obra de Constantin Stanislavsky y cómo elaboró su manera de abordar el problema del actor. De esta forma, Strasberg nos brinda un profundo análisis, de gran utilidad para neófitos o no, sobre las ideas del director ruso y su influencia en el método.

En el capítulo tercero, el *American Laboratory Theatre*, relata sus experiencias en esta escuela de teatro y sus opiniones sobre el sistema propuesto por Boleslavsky, basado en

las nociones de concentración y memoria afectiva, que luego Strasberg aplicará en parte en sus conceptos de memoria emocional.

El capítulo cuarto, *Continúa el viaje: I. Descubrimiento en el Group Theatre*, desarrolla los conceptos fundamentales del Método, basado en los procedimientos de la obra de Stanislavsky, la reformulación de su "sí creativo", y sus propias experiencias. Strasberg pone en marcha el Método como director del Group Theatre, y es allí donde perfecciona su sistema; será la época de aplicación de descubrimientos anteriores en puestas en escena profesionales.

Continúa el viaje: II. El Actors Studio y mis clases particulares, el quinto capítulo, hace referencia a la época en que Strasberg fue director del Actors Studio. Es la etapa de la madurez y el perfeccionamiento, que se centra en las dificultades de la relación entre la aptitud del actor para crear vi-

vencias y su capacidad para expresarlas en términos vividos. Strasberg contesta, además, a las críticas al Método, basadas en juicios sobre el abuso de la introspección y de la psicología. En esta etapa, el autor efectúa descubrimientos en dos terrenos fundamentales: la improvisación y la memoria afectiva, técnicas que le permitirán al actor expresar las emociones adecuadas al personaje.

El capítulo sexto, *Frutos del viaje. Técnicas para la formación del actor*, desarrolla los pasos y las técnicas de formación que le permiten al actor abordar un papel, pero el mismo Strasberg aclara que este capítulo no es "un manual de instrucciones" y que nada puede reemplazar la instrucción bajo la supervisión de personas idóneas. Se consideran los problemas de tensión-relajación, concentración, las limitaciones del actor, el famoso "momento íntimo", la memoria emocional, la interpretación

de los textos, etc. Formados con este Método, los actores serán capaces de crear una realidad en el escenario y a la vez, podrán responder a las exigencias de la obra. Strasberg brinda absoluta libertad a la creatividad del actor y, al no imponer su propia interpretación de la obra, le da un amplio campo para la expresión de su capacidad como artista.

En el capítulo séptimo, *El Método y los estilos no realistas. Artaud, Grotowski y Brecht*, Strasberg estudia las diferencias y puntos de contacto entre estos tres teóricos del teatro contemporáneo y su Método, con un sentido crítico y positivo que permite, a la vez, conocer las grandes líneas de pensamiento de los estilos no realistas en teatro.

Fundamentalmente este libro de Strasberg, dirigido a todos aquellos aficionados al arte y al trabajo creativo, analiza los lineamientos fundamentales de la teoría y la práctica del teatro

europeo contemporáneo que ha revolucionado con sus ideas todo concepto anterior sobre actuación y dirección, pero además nos muestra la inserción de estas teorías en el teatro norteamericano. Con la claridad del que cuenta sus propias experiencias, Strasberg nos acerca al Método, a sus fines y al modelo de actor que persigue.

Haydée I. Nieto

RAFAEL SECO. Manual de Gramática Española. Madrid, Aguilar, 1989. 351 pág.

La Editorial Aguilar ha remitido a la redacción de "Signos Universitarios" un ejemplar de su publicación *Manual de Gramática Española*, de Rafael Seco, revisado y ampliado por Manuel Seco, en su undécima edición con una orientación bibliográfica.

Este manual, ya un clásico, despertó gran

interés desde sus primeras ediciones (la primera fue en 1930) por la claridad con que su autor abordaba un tema tan complicado y tan dedicado a minorías estudiadas, como lo es la gramática. A pesar de que Rafael Seco falleció en 1933, Manuel Seco ha continuado la obra de su antecesor y la ha "puesto al día", tal como él mismo dice en su prólogo a la décima edición, sobre todo teniendo en cuenta el *Diccionario* de 1970 de la Real Academia Española y su *Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española*, del año 1973.

Como ya especifica en su subtítulo, esta undécima edición se ve enriquecida por una importante información bibliográfica especialmente pensada para el lector, información que contiene los títulos de mayor vigencia (clásicos o modernos) para el estudio de la gramática actual, y que completan o complementan el libro de Rafael Seco.

Estructuralmente, la obra presenta una pri-

mera parte dedicada al estudio de la Morfología de la lengua española, una segunda parte que la enfoca desde el punto de vista de la Sintaxis y un Apéndice que contiene un acápite para la Fonética, uno para la Ortografía, uno para las "Nuevas normas" de la Academia y el ya mencionado de Orientación Bibliográfica.

Para un estudioso de la Gramática contemporánea, ubicado en la "realidad gramatical" argentina, Buenos Aires, fines de la década del 80, realidad gramatical liderada por Ana María Barrenechea y Ofelia Kovacci, indiscutiblemente, la parte más interesante de este manual es, sin dudas, la correspondiente a la Sintaxis.

Además de encontrar diferencias significativas en la terminología, sobre todo la relativa a las construcciones sintácticas, llaman la atención diferencias sustanciales de concepto, tales como, por citar algunos ejemplos, el considerar *subordina-*

das adverbiales comparativas a lo que para nosotros es un caso de *coordinación copulativa*; *coordinadas causales* o subordinadas *sustantivas* causales las que para nosotros son, en todos los casos, subordinadas *adverbiales* causales; no considerar las subordinadas adverbiales de cantidad, etcétera.

Muy interesante también resulta el estudio del "deber" y el "deber de" más infinitivo, frases verbales que, ya desde la escuela secundaria, nos abrumen con su indicación de "obligatoriedad" y "posibilidad", respectivamente, y que no responden a una realidad hispanoparlante, ni rioplatense ni española, por lo que se desprende del estudio realizado, donde se llega a la conclusión de que el "deber de" no se utiliza y, si se lo hace, es justamente con el sentido contrario del que la gramática nos indica. (Se recomienda especialmente este comentario, páginas 188 y 189).

Por esto y muchas cosas más, a pesar del tiempo transcurrido desde que se escribió este Manual y las diferencias que pueda haber entre aquélla y nuestra gramática, es realmente recomendable la lectura y análisis de la obra, puesto que, como asegura Manuel Seco en el prólogo a esta undécima edición, hay que escuchar a todos, pues "si en el mundo de los números es incontestable que dos y dos son cuatro, en el de las palabras las cosas jamás son tan simples (...) y si hay alguien que merezca ser desterrado del país de los lingüistas, es justamente aquél que fulmina o descalifica a quienes no comulgan con sus personales postulados".

Oscar De Majo

POROT, Daniel. **Búsqueda de trabajo, solución a un problema**, Bs. As. CV Newsletter. ATLANTIDA, 1989. 265 pág.

La aparición de la

Versión Revisada 1989 del libro *Búsqueda de trabajo, solución a un problema*, primera edición en español, constituye un hecho trascendente para el mercado laboral argentino. Esta obra considera una problemática de gran actualidad: la búsqueda de un nuevo empleo; y se convierte en una guía indispensable de preparación y capacitación para los demandantes de empleo y la correcta planificación de sus actividades. Esto se logra por medio de una metodología moderna, exhaustiva, eficaz y pragmática que redundará en una disminución de esfuerzos en la selección e incorporación de personal.

En este libro, Daniel Porot (Master in Business Administration) sintetiza veinte años de investigación en el mercado internacional de recursos humanos y ya ha tenido su método amplia difusión en Francia y varios países de Europa. El objetivo del mismo consiste en transformar a los solicitantes en

ofertantes de servicios, o sea, preparar a los postulantes de manera tal que las empresas que recurran al mercado en una búsqueda, tengan la seguridad que en tales candidatos hallarán a las personas que podrán resolver los problemas que se les plantean. La metodología desarrollada en el libro se basa en la obtención, luego de una madurada preparación, de una entrevista que desemboque a su vez en una oferta de empleo.

El libro se divide en tres partes: la primera se refiere al pasado (*¿qué?*), al currículum del postulante; la segunda al futuro (*¿dónde?*), a sus ambiciones e ideales; y la tercera al presente (*¿cómo?*), que también incluye dos etapas: la obtención de una entrevista y la propuesta de un empleo. Con la efectiva unión del pasado y el futuro, de talentos y oportunidades, se evitarán comportamientos erráticos y se obtendrá una elección de personal califi-

cada, a través de las entrevistas de trabajo.

Este libro nos ofrece:

Dos métodos de autoevaluación, un método para planificación de la actividad laboral futura, un método para determinar el perfil de la Empresa, un método para determinar el perfil del cargo, las cuatro características fundamentales de un *Curriculum Vitae* (CV), las partes de que se compone su CV, las cuatro formas más usuales de un CV, las doce maneras de establecer contacto con una empresa, las cuatro partes en que se dividen las cartas de presentación, veintiún métodos de contestar un aviso clasificado, los diez problemas clásicos de toda persona que busca trabajo, los once puntos claves a preparar para una entrevista de selección (ES), las cinco características de toda ES, lo que no se debe hacer en una ES, las veintiocho preguntas más frecuentes durante una ES, las diferentes clases de pruebas de aptitud

(tests), la negociación salarial.

Búsqueda de trabajo, solución a un problema es una interesante propuesta de una

metodología moderna y exhaustiva dirigida a los empresarios que deben seleccionar personal y a los que persi-

guen un trabajo acorde con sus necesidades.

Haydée I. Nieto

DE LOACH, Culver, CORDO, Hugo A., CROUZEL, Irma de.
CONTROL BIOLOGICO DE MALEZAS, Buenos Aires, EL ATENEO, 1989. 266 pág.

En el ya extenso fondo editorial de El Ateneo en el área de Agronomía y Veterinaria, se incorpora en 1989 "Control Biológico de Malezas". Es de destacar, en primer lugar, que este libro no sea una traducción de un texto extranjero, que si naturalmente son bienvenidos, su aplicación concreta muchas veces debe ser cuidadosamente estudiada, en especial en este tema en que son decisivos el clima, los suelos, las condiciones de cultivos, el ecosistema particular. En cambio, el libro se basa y hace

referencia a la experiencia desarrollada en el país. En segundo lugar, argentino, extranjero o traducido, no es mucha la bibliografía y viene a llenar un vacío. En tercero, y ya específicamente en el tema, esperamos que este libro impulse y desarrolle en mayor medida la investigación sobre el control biológico y su aplicación en la explotación agropecuaria. No pasarán muchos años en que los países compradores de nuestra exportación alimenticia nos exigirán certificaciones sobre los productos en cuanto a herbicidas, plaguicidas, insecticidas, fertilizantes, hormonas y otros tipos de contaminación, aparte de las ya existentes sobre enfermedades. De hecho, en el Mercado Común Eu-

ropeo ya existe consenso sobre estas medidas faltando acuerdo sobre qué tecnologías prevalecerán y qué países se verán afectados en sus intereses comerciales.

Entonces, es auspiciosa la difusión del control biológico, tanto de malezas como de plagas animales, ya que, como dijimos, en un futuro cercano la cantidad de elementos químicos en el cultivo será un factor de calidad tan importante como la forma, el tamaño, el sabor, el contenido nutritivo, etc., que abrirá y cerrará mercados a la Argentina, en el futuro, por supuesto, porque aquí y en todo el mundo la industria química prevalece sobre la utilización de los fitófagos y fitopatógenos. Pero tampoco olvidemos que la indus-

tria nuclear y tabacalera ha deido retroceder en beneficio de una mejor calidad de vida. Es cuestión de tiempo; entonces digamos que las vías alternativas o complementarias de la química son de un interés que podríamos llamar "estratégico" para la Argentina. El hecho

de que en el libro aparezcan asociadas experiencias del Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria y del Laboratorio de Control Biológico de Malezas de Hurlingham, dependiente del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, habla en favor de la necesaria

transferencia de tecnología y también del interés que despierta en los Estados Unidos, que como nosotros es un gran exportador de alimentos.

Carlos Rodríguez